

ಅನುವಾದಿತೆ ಕೆತೆ

“ತು ಜೀವನ ಅನ್ಯೋದು ಹೇವಲ ಮೂರು ದಿನಗಳ ಆಟ ಸರ್! ಇದ್ದಷ್ಟು ದಿನ ಸುವಿಪಡಬೇಕು.”

“ನಾರು ಶಿಲ್ಲಿಂಗ್ ಕೊಟ್ಟರೆ ನಿನ್ನ ಜೀವನ ಸುಖಮಯವಾಗುವುದರಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ಸಂದೇಹಗಳಿಲ್ಲ ಹನ್ನಾ! ಅದಕ್ಕೆಯೇ ನಾನು ನನ್ನ ಅಡುಗೆಯವಳಿಗೆ ಇಮೈಂದು ಭಾರಿ ಸಂಬಂಧನ್ನು ಕೊಡಲು ತಯಾರಾಗುತ್ತಿರುವುದು. ಆದರೆ ಒಂದು ಮಾತು ನೇನಿಂದ ಹನ್ನಾ. ಒಂಗಾರದ ತಕ್ಕಿ ಕೊಡುತ್ತಿರುವ ಕೊಳಿಯನ್ನು ಕುಟ್ಟಲು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕು.”

“ಅಂತ ಯಾವ ದುರಾಲೋಚನೆಗಳೂ ನಂಗಿಲ್ಲ ಸರ್. ಬೇರೆಯವರ ಢೇಯಗಳು ಬೇರೆ ಇರಬಹುದು. ‘ಬದುಕು, ಬದುಕಲು ಬಿಡು.’ ಇದು ನನ್ನ ಸಿದ್ಧಾಂತ. ಆದರೂ ನಾನು ಬಹಳ ಎಚ್ಚರಿದಿಂದೇನೇ. ನನ್ನ ಈಗ ಈ ದಾಕ್ಕರುಗಳ ಮೇಲೆ ಕಿಂಚಿತ್ತೂ ಭರವಸೆ ಉಳಿದಿಲ್ಲ. ಏನೇ ಆಗಲೆ ಎಂದು, ನನ್ನ ಜೀವಕ್ಕೆ ವಿನಾದರೂ ಅಪಾಯ ವರಿದರೆ ಇರಲಿ ಎಂದು ಒಂದು ಪತ್ರವನ್ನು ಬರುದು ನನ್ನ ತಂಗಿಯ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟು, ನಾನು ಅಕಸ್ತಾತ್ ಸ್ತಕೃತೇ ಈ ಪತ್ರವನ್ನು ಸಂಬಂಧಿಸಿದವರಿಗೆ ತಲುಪಿಸು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದೇನೆ...”

ಸೈನ್ಯರ್ ಮೇಜಿನ ಮೇಲಿನ ಹೂಡಿನಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ಹೊಗಳನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸುವವನಂತೆ ಅತ್ಯ ತಿರುಗಿದ. ಅಲ್ಲಿಂದ ತೆರೆದ ಕಿಟಕಿ ವಡೆಗೆ ನಡೆದು ಹೊರಗೆ ಹೂಡೊಟವನ್ನು ನೋಡಕೊಡಗಿದ. ಅವನ ಕೈಗಳು ಮೇಲ್ಮೈ ಕಂಪಿಸುತ್ತಿದ್ದವು.

“ಒಂದು ವೇಳೆ ನಿನ್ನ ತಂಗಿ ಕುತೂಹಲ ತಡೆಯಲಾರದೆ ಪತ್ರವನ್ನು ಮೊದಲೇ ಒಡೆದು ಓದಿದರೆ?! ಅವನು ಕೇಳಿದ.

“ಹಾಗೇನಾದರೂ ಆದರೆ ಏನೂ ಮಾಡುವಂತಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಹಾಗೆ ಆಗಲಾರದೆಂದು ನನ್ನ ನಂಬಿಕೆ.”

“ಹನ್ನಾ, ನಿನು ಗಟ್ಟಿಮುಟ್ಟಾಗಿದ್ದಿಯು. ನಿನ್ನ ಜೀವಕ್ಕೆ ಇನ್ನೂ ಬವತ್ತು ವರ್ಷ ಏನೂ ಆಗದಿರಲೆಂದು ನಾನು ಹಾರ್ಡೆಸ್ಟ್ ಸ್ಟ್ರೆನ್ಸ್ ನೇನೆನ್ನೇನ್ನು. ಏಂದು ಸೈನ್ಯರ್.

“ಏನೇ ಆಗಲೆ. ನನ್ನ ಜಾಗ್ರತ್ತಯಲ್ಲಿ ನಾನಿರುವುದು ಬುದ್ಧಿವರತೆಯೇ.”

“ನಿನು ಹೇಳುವುದೂ ಸರಿಯೇ... ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿರುವ ವಿಷಯ ಬೇಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಸಬೇಡ ಹನ್ನಾ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಇರಲಿ. ನೀರೊಹಾರೆಯವರಿಗೆ ಗೊತ್ತಾದರೆ ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಸಿಟ್ಟಾಗುತ್ತಾರೆ. ನಿನು ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಭಳಕ್ಕೆ ಅಹಳಾಗಿದ್ದಿಯಾ ಎನ್ನುವ ಒಂದೇ ಕಾರಣಕ್ಕೆ ನಿನಗೆ ಭಕ್ತಿ ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ಸದ್ಯಕ್ಕೆ ನಾರು ಶಿಲ್ಲಿಂಗಷ್ಟೇ ಸಾಕು.”

ಹನ್ನಾ ಹೊರಟು ಹೊದೆ ನಂತರ ಅವನಿಗೆ ತಾನು ಅವಳ ಜಾಲದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ್ದಿದ್ದು, ಹೇಗೆ ಬಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದೆಂದ ಯೋಚಿಸಲಾರಂಭಿಸಿದ ಅವನ ಸ್ಥಿತಿ ಬಾಣಿಲೆಯಿಂದ ಬೆಂಂಗಿಗೆ ಬಿಡ್ಡಂತಾಗಿತ್ತು. ಒಬ್ಬ ಸ್ತೀರು ಕವಿಮುಖ್ಯ ಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಡೆ ಎಂಬಷ್ಟುರಲ್ಲೇ ಮತ್ತೊಬ್ಬಳು ವಕ್ಷರಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಳು. ಅಡುಗೆಯವಳ ಸಂಶಯಗಳಿಗೆ ಯಾವುದೇ ಪ್ರಾವೆಗಳಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೊಂಡರೂ ಹುದುಕಲು ಹೊರಡುವವರಿಗೆ ಸಿಗುವುದೇನೂ ದುಸ್ತರವಾಗಿರಲ್ಲ. ಅವುತ್ತ ಭೀತಿ ಮತ್ತು ಕೋಪದಿಂದ ಅವನು ಕಂಗಾಲಾದ. ಒಬ್ಬ ಯಿಕ್ಕಿತ್ತು ಅಡುಗೆ ಹೆಂಗಸಿನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ತಾನೋಂದು ಆಡಿದ ವಸ್ತುವಾಗುತ್ತಿರುವುದು ಅವನ ಕೋಪವನ್ನು ಇಮ್ಮಡಿಗೊಳಿಸಿತು. ಅವಳಿಗೆ ಕುಡಿಯುವ ಚಟ್ಟ ಇದ್ದು, ಸಂಬಳ ಬೇರೆ ಏರಿಕೆಯಾಗಿ ಕುಡಿದದ್ದು ಹಚ್ಚಾಗಿ ಅಮಲಿನಲ್ಲಿ ಏನೆಲ್ಲಾ ಬದಬಿಡಿಸಿದರೆ? ತಾನು ಅವಳ ಕೈಯಲ್ಲಿದ್ದೇನೇ ಎಂಬುದನ್ನು ತೋರಿಸಲು ಅವಳು ಒಂದಲ್ಲಾ ಒಂದು ದಿನ ಏನಾದರೂ ಮಾಡಿಯೇ ತೀರುತ್ತಾಳೆ ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ಎಳ್ಳಿಮ್ಮೆ ಸಂಶಯವಿರಲಿಲ್ಲ.

ಅವನು ಯೋಚಿಸಲಾರಂಭಿಸಿದ. ಯಾವುದಾದರೂ ದಾರಿ ಸಿಕ್ಕಿಯೇ ಸಿಗುತ್ತದೆ. ಆದಮ್ಮು ಬೇಗ,